

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **12 Gedichte**

Nachts

**Puškin, Aleksandr Sergeevič**

**St. Petersburg, 1864**

[urn:nbn:de:bsz:31-164791](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-164791)

12

# СТИХОТВОРЕНІИ

Пушкина, Фета и Тургенева  
положенные на музыку

## ПОЛИНОЮ ВІАРДО ГАРСІА.

№1. Цвѣтокъ. _____ Пушкина.	№7. Синица. _____ Тургенева.
2. На холмахъ Грузіи. _____	8. Дѣвъ розы. _____ Фета.
3. Тихая звѣздная ночь. _____ Фета.	9. Ночью. _____ Пушкина.
4. Полуночные образы. _____	10. Узникъ. _____
5. Шопотъ, робкое дыханіе. _____	11. Птичка Божія. _____
6. Заклинаніе. _____ Пушкина.	12. Звѣзды. _____ Фета.

12

# GEDICHTE

von  
Puschkin, Feth und Turgeneff,  
übersetzt von FR.BODENSTEDT  
und in Musik gesetzt von

## PAULINE VIARDOT GARCIA.

№1. Das Blümlein. _____ v. Puschkin.	№7. Die Meise. _____ v. Turgeneff.
2. Auf Grusiens Hügeln. _____	8. Zwei Rosen. _____ v. Feth.
3. Ruhige, heilige Nacht. _____ v. Feth.	9. Nachts. _____ v. Puschkin.
4. Mitternächtige Bilder. _____	10. Der Gefangene. _____
5. Plüstern, athemscheues Lauschen. _____	11. Das Vöglein. _____
6. Die Beschwörung. _____ v. Puschkin.	12. Die Sterne. _____ v. Feth.

№ 9

Собственность издателя. \_\_\_\_\_ Цена 75

С. ПЕТЕРБУРГЪ, у А. ЮГАНСЕНА.

Москва, у А. Гутхейля.

1875

Nº 9.  
НОЧЬЮ.  
DES NACHTS.

Слова А. ПУШКИНА.  
Worte v. A. PUSCHKIN.

Andante mosso. ♩ = 76.

CANTO.

PIANO.

*p*

con sordina.

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is for the voice (CANTO) and the bottom two staves are for the piano (PIANO). The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and includes the instruction 'con sordina.' (with mutes). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 12/8. The tempo is marked 'Andante mosso' with a quarter note equal to 76 beats per minute.

Ped. \*

Ped. \*

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. It features piano accompaniment with two pedal markings ('Ped.') and asterisks (\*) indicating specific pedal points. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

dolce.

Мой  
Die

dolce legato.

Ped. \*

Ped.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line (CANTO) begins with the lyrics 'Мой Die' and is marked 'dolce.'. The piano accompaniment (PIANO) is marked 'dolce legato.' and includes two pedal markings ('Ped.') and an asterisk (\*). The piano part continues with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

го - лосъ д.и.н те - бя ————— и лас - ко - вый и том - ный Тре -  
 Tö - ne, die sich sanft ————— und sehn sucht voll Dir nei - gen Durch.

\* Ped.                      \* Ped.                      \*

во - жить позд - не - е мол - чань - е но - чи тём - ной.  
 dröh - nen spät der Nacht ge - heim niss vol - les Schwei - gen.

Ped.                      \* Ped.                      \*

У ло - жа мо - е - го ————— не - чаль - на - я свѣ -  
 Mein Licht glimmt ne - ben mir, ————— der trau - ri - ge Ge -

Ped.                      \*                      Ped.                      \*

ча ————— Го-ритъ... ————— *cres.* Мо-и сти-  
 sell ————— Der Nacht... ————— Und voll von

*cen* ————— *do.*  
 хи ————— сли-ва ————— ясь и журча  
 Dir ————— rauscht hell mein Lie ————— der Quell

*f* Те-куть, ручьи люб-ви ————— те-куть полны то-  
 Von Dir, von Dir al-lein ————— mir mehr als Al-les

бо - ю, Те - куть ручьи люб - ви те - куть — полны то -  
 theu - er, Von Dir von Dir al - lein mir mehr — als Al - les

бо - ю... Во тьмѣ тво - и — гла -  
 theu - er... Vor mir Dein Au - ge

*pp legato.*

Ped. \*

за — бли ста - ють пре - до - мно - ю  
 glüht — mit lie - bes hel - lem Feu - er

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Мир улы - ба - ются... II  
 Es lächelt freund-lich mir... Und

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

зв - ки слы - шу я:  
 see - ligking's da - zu:

cres. p

Ped. \*

Мой другъ, мой нѣж - ный другъ  
 Mein Freund, mein süs - ser Freund

люблю  
mein Glück

люблю  
Mein All

тво - я... тво - я!  
mein All bist Du!

*p*  
*pp* *morendo.* *ppp*

Ped.

9. Дозволено цензурою, С.П.Б. 16 Января 1864г.



